

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Instrucciones de empleo

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instrukcja obsługi

Руководство по эксплуатации

Návod k použití

Kezelési utasítás

Crimpwerkzeug

für Aderendhülsen

Crimping tool

for wire ferrules

Outillage à sertir

pour embouts de protection

Crimpatrice

per terminali

Herramienta para engarzar

para terminales

Krimpgereedschap

voor Adereindhulzen

Pressverktyg

för ändhylsor

Narzędzie do obciskania

do tulejek na kołcówkach Źy

Обжимные щипцы

для наконечников

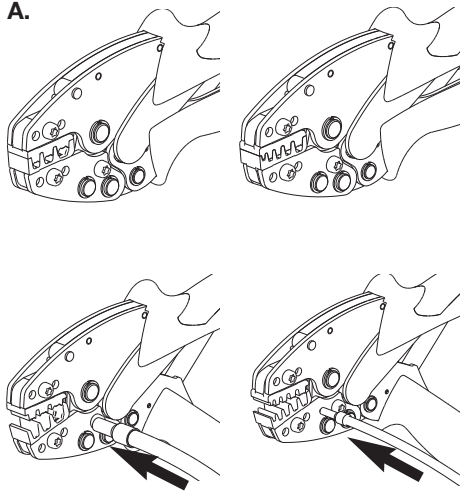
Krimpovací nástroj

na dutinky na konce kabelŮ

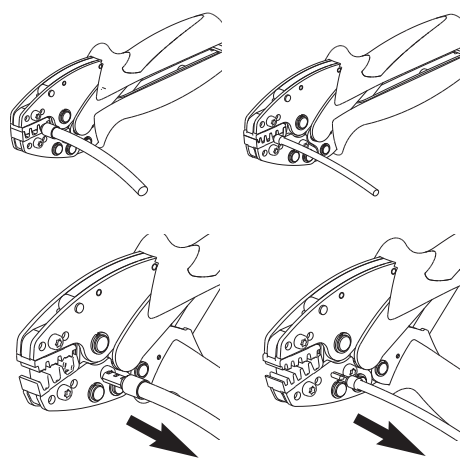
KrimpelŒ szerszám

végelzárókhöz

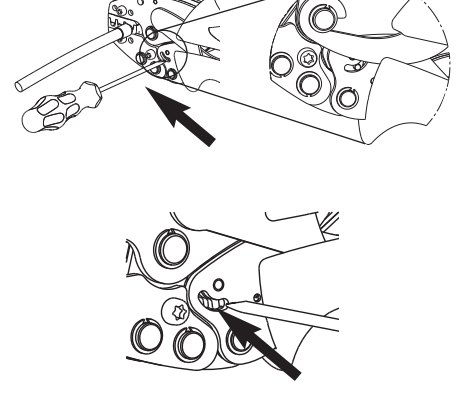
A.



B.



C.



Crimpwerkzeug für Aderendhülsen

crimpt entsprechend Europeanorm EN 60947-1

- Ausführung mit 3 Crimpstationen
Querschnittsbereich 6 bis 16 mm²
 - Ausführung mit 5 Crimpstationen
Querschnittsbereich 0,5 bis 6 mm²
- A.** Aderendhülse auf den abisolierten Leiter schieben und in das geöffnete, dem Querschnitt entsprechende Crimpprofil einlegen.
- B.** Handhebel zusammendrücken, bis Sperrklinke entriegelt.
- C.** Entriegelung der Zwangssperre bei Fehlbedienung.

Zusätzliche Hinweise

Einsatzbereich

- Verwenden Sie das Werkzeug nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungsbereiche.
- Führen sie mit dem Werkzeug und Zubehör keine Arbeiten aus, für die schwereres Werkzeug erforderlich ist.
- Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind.
- Eine andere Anwendung kann zu Unfällen mit schweren Personenschäden, oder zur Zerstörung des Werkzeugs oder Wertgutes führen.

Achtung!

Dieses Werkzeug liefert nicht mit allen auf dem Markt verfügbaren Stecker und Leiter normgerechte Ergebnisse. Dies gilt aufgrund der in den verschiedenen zutreffenden Normen zugelassenen Toleranzen selbst dann, wenn sowohl Leiter als auch Stecker bzw. jeder verwendete Crimpartikel den jeweiligen Normen entspricht.

Das Werkzeug darf daher erst eingesetzt werden, nachdem seine Funktion mit den zu verarbeitenden Artikeln und Leitern geprüft und das Werkzeug erforderlichenfalls nachjustiert worden ist.

Es ist nicht auszuschließen, dass es ohne diese Prüfung im Einzelfall zu Fehlkontakten, oder zu erhöhtem Leitungswiderstand, oder zu fehlender Zugfestigkeit kommen kann, welche die Sicherheit des Gesamtartikels beeinträchtigen.

Dies kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.

Sollten entsprechende Prüfungen bei Ihnen nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten, um eine Einstellung und Prüfung zu veranlassen.

AEH

Der Crimpvorgang sollte, wenn die Einsatzbreite kleiner als die Länge der Aderendhülse ist, von der gegenüberliegenden Seite des Aderendhülsenkragens aus durchgeführt werden, um eine gute Crimpverbindung zu erzeugen.

Es ist darauf zu achten, dass die gesamte Länge der Aderendhülse vercrimpt wird, um die erforderlichen Auszugswerte sicherzustellen. Hierzu muß eventuell der Crimpvorgang, je nach Länge der Aderendhülse, mehrfach durchgeführt werden.

Allgemeiner Hinweis

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör bzw. Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung oder vom Hersteller empfohlen werden.

Bitte beachten Sie die für Sie gültigen Unfallverhütungsvorschriften.

Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

Crimping tool for wire ferrules

crimp conforms to European standard EN 60947-1

- Version with three crimping positions.
Wire range 6 to 16 mm²
 - Version with five crimping positions.
Wire range 0.5 to 6 mm²
- A.** Slide ferrule on the stripped conductor, place in open crimp profile corresponding to the wire size.
- B.** Squeeze lever until the ratchet releases.
- C.** Ratchet release by maloperation.

Additional information

Application

- Only use the tool for the applications described in the operating instructions.
- Do not use the tool and accessories for any work that requires heavier-duty tools.
- Do not use tools for purposes or work for which they are not intended.
- Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal injury or irreparable damage to the tool or items of value.

Warning!

With some plugs and conductors available on the market the results attained with this tool do not conform to standards. This is due to the tolerances permitted in the various standards and may occur even though the conductor, plug and crimp articles used meet the standards concerned.

For this reason the tool may only be used once its performance has been tested in conjunction with the articles and conductors being processed and any necessary adjustments to the tool have been made.

Without testing the tool in this way, faulty contacts, increased line resistance or inadequate tensile strength may occur and adversely affect the safety of the overall article.

This may cause severe personal injury or damage to items of value.

If you are unable to conduct appropriate tests, please contact your supplier and arrange for adjustment and testing to be performed.

AEH

If the insert width is less than the length of the wire-end ferrule, crimping should be performed from the opposite side of the ferrule shroud in order to achieve a good crimp connection.

Make sure that the entire length of the wire-end ferrule is crimped so as to ensure the necessary tensile strength. To do this, it may be necessary to repeat the crimping process several times, depending on the length of the wire-end ferrule.

General information

For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by the manufacturer.

Please observe the accident prevention regulations that are applicable to you.

The tool must be inspected for proper operation on a regular basis in line with the frequency of use and type of service. If appropriate inspections are not possible at the place of use, these may be conducted by the manufacturer.

Repairs must only be performed by qualified personnel in order to avoid operator accidents.

Outillage à sertir pour embouts de protection

Sertissage correspondant à la norme européenne EN 60947-1

- Réalisation avec 3 stations de sertissage
Plage de section 6 à 16 mm²
 - Réalisation avec 5 stations de sertissage
Plage de section 0,5 à 6 mm²
- A.** Faire glisser l'embout de protection sur le conducteur dénudé et l'introduire dans le profilé de sertissage ouvert correspondant à la section.
- B.** Serrer pour deverrouiller.
- C.** Déverrouillage du blocage en cas de fausse manœuvre.

Information supplémentaire

Domaine d'utilisation

- N'utilisez cet outil que pour les domaines d'utilisation décrits dans le mode d'emploi.
- N'effectuez avec cet outil et ces accessoires aucun travail qui exigerait un outillage plus puissant.
- N'utilisez pas les outils à des fins ou à des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.
- Une autre utilisation pourrait entraîner des accidents accompagnés de dommages corporels graves ou la destruction de l'outil ou de biens de valeur.

Attention!

Cet outil ne livre pas des résultats conformes aux normes avec tous les connecteurs et conducteurs disponibles sur le marché. En raison des tolérances admises dans les différentes normes appropriées, ceci peut se produire même lorsque le conducteur et le connecteur ou bien toute pièce de sertissage utilisée répondent aux normes considérées.

On devra donc, avant toute utilisation, contrôler le fonctionnement de l'outil avec les éléments et les conducteurs à mettre en oeuvre, et effectuer les réajustements éventuellement nécessaires sur l'outil.

En l'absence de ce contrôle, il peut se produire des contacts défectueux, une résistance de ligne trop élevée, ou une absence de résistance à la traction; ceci pourra porter atteinte à la sécurité de tout l'article et donc entraîner des dommages corporels ou matériels graves.

Si vous n'êtes pas en mesure d'assurer de tels contrôles sur place, adressez-vous à votre fournisseur pour faire effectuer un réglage et un contrôle.

AEH

Pour obtenir un bon sertissage, il faut l'effectuer du côté opposé au collet de l'embout, surtout si la largeur utilisée est inférieure à la longueur de l'embout.

On devra veiller à sertir toute la longueur de l'embout pour que les valeurs de traction nécessaires soient garanties. Pour ce faire, on devra éventuellement répéter plusieurs fois le sertissage, selon la longueur de l'embout.

Remarque générale

Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires ou les appareils auxiliaires conseillés dans le mode d'emploi ou par le fabricant.

Respectez les consignes de prévention contre les accidents applicables dans votre cas.

L'outil devra subir régulièrement un contrôle de son bon fonctionnement, en fonction de la fréquence et de l'intensité de son utilisation. Si de tels contrôles ne peuvent pas être faits sur place, vous pourrez les faire exécuter par le fabricant.

Seul un personnel dûment qualifié sera habilité à effectuer des réparations, sous peine de risque d'accident pour l'utilisateur.

Crimpatrice per terminali

Crimpatura a norma EN 60947-1

- Esecuzione con 3 stazioni di crimpatura per sezioni da 6 a 16 mm²
 - Esecuzione con 5 stazioni di crimpatura per sezioni da 0,5 a 6 mm²
- A.** Montare il terminale sul conduttore spelato ed introdurlo nel profilo di crimpatura aperto, in base alla rispettiva sezione.
- B.** Serrare la leva manuale fino a quando il cricchetto di sicurezza non si sgancia
- C.** Sbloccaggio del cricchetto di sicurezza in caso di impiego errato.

Avvertimenti supplementari

Campo d'impiego

- Utilizzare l'utensile solo per i campi d'impiego descritti nelle istruzioni di funzionamento.
- Non impiegare l'utensile e gli accessori per eseguire lavori per i quali è necessario un utensile di maggior potenza.
- Non utilizzare utensili per scopi e lavori ai quali non sono destinati
- Un impiego non conforme può causare incidenti con gravi danni alle persone o con distruzione dell'utensile o del materiale.

Attenzione!

Questo utensile non fornisce gli stessi risultati conformi alle norme con tutti i connettori ed i conduttori disponibili sul mercato. Ciò vale anche quando il conduttore, il connettore e ciascun articolo impiegato nella crimpatura corrispondono alle relative norme. La ragione è data dalle tolleranze ammesse nelle diverse norme relative.

Perciò l'utensile può venir impiegato solo dopo che è stata controllata la sua funzione con gli articoli ed i conduttori da lavorare e dopo che all'utensile sono stati apportati gli aggiustamenti necessari.

Non si può escludere che senza un tale controllo in alcuni casi si possano avere contatti errati o una resistenza del circuito troppo elevata, oppure che la resistenza alla tensione sia insufficiente, con conseguente compromissione della sicurezza dell'intero articolo.

Ciò può portare a gravi danni alle persone ed alle cose.

Se tali controlli non sono possibili in loco, si prega di rivolgersi ai propri fornitori per ordinare una regolazione e un controllo.

Terminale

Se la larghezza d'inserzione è inferiore alla lunghezza del terminale, la crimpatura dovrebbe essere effettuata dal lato del collare del terminale al fine di ottenere una buona crimpatura.

Si deve fare attenzione che tutta la lunghezza del terminale venga sottoposta alla crimpatura per ottenere i valori di estrazione richiesti. A tale scopo può rendersi necessario ripetere la crimpatura più volte, a seconda della lunghezza del terminale.

Avvertenza generale

Per maggiore sicurezza si prega di utilizzare solo accessori o dispositivi addizionali raccomandati dal fabbricante o indicati nelle istruzioni di funzionamento.

Si prega inoltre di osservare la normativa in vigore per la prevenzione di infortuni.

Il corretto funzionamento dell'utensile deve venir controllato con regolarità, a seconda della frequenza d'impiego e della

sollecitazione cui è sottoposto. Se i controlli non si possono effettuare sul posto, rivolgersi al fabbricante.

Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato e addestrato; in caso contrario l'operatore può andare incontro a incidenti.

Herramienta para engarzar para terminales

Engarce según norma europea EN 60947-1

- Versión con 3 matrices de engarce Gama de secciones 6 a 16 mm²
 - Versión con 5 matrices de engarce Gama de secciones 0,5 a 6 mm²
- A.** Introducir el terminal por el extremo pelado del conductor y, a continuación, situarlo en la matriz de engarce, correspondiente a la sección del mismo.
- B.** Apretar el brazo móvil hasta que se desenclave el trinquete de retención.
- C.** Liberación del enclavamiento automático en caso de manejo equivocado.

Observaciones adicionales

Campo de aplicación

- Utilice la herramienta sólo para los campos de aplicación descritos en el manual de instrucciones.
- No lleve a cabo con la herramienta ni accesorios ningún tipo de trabajo para el que es necesario una herramienta más resistente.
- No use las herramientas para fines ni trabajos para los que las herramientas no están previstas.
- Cualquier otro uso puede ocasionar accidentes con graves daños personales o el deterioro de la herramienta o bienes de valor.

Atención

Esta herramienta no proporciona los resultados según las normas con todas las clavijas y conductores disponibles en el mercado. Esto es válido incluso cuando tanto el conductor como la clavija o cualquier artículo de engarzado usado se ciñen a la norma correspondiente, debido a los diferentes niveles de tolerancia permitidos en las diferentes normas aplicables.

Por lo tanto, la herramienta no se puede usar hasta que se haya comprobado su funcionamiento con el artículo y los conductores que se deban preparar, y se haya reajustado la herramienta según se requiera.

No hay que descartar que sin esta comprobación se pueden producir contactos erróneos o una resistividad demasiado alta o la ausencia de resistencia a la tracción, lo que puede disminuir la seguridad de todo el artículo.

Esto puede causar graves daños personales o materiales.

En caso de que no le sea posible la realización de las comprobaciones correspondientes en su lugar de trabajo, diríjase a su suministrador para que se encargue del ajuste y comprobación.

Virola del cable

A fin de conseguir un buen engarce a presión, el engarce se debería realizar por el lado opuesto al reborde de la virola del cable, si la anchura del campo de acción es menor que la longitud de la virola del cable.

Al hacerlo hay que cuidar que toda la longitud de la virola del cable sea engarzada para garantizar los valores de estiramiento necesarios. Quizá sea necesario repetir varias veces el engarce, dependiendo de la longitud de la virola del cable.

Advertencia de carácter general

Por su propia seguridad utilice únicamente los accesorios o aparatos adicionales recomendados en el manual de instrucciones o por el fabricante.

Observe, por favor, las prescripciones de prevención de accidentes de aplicación para usted.

Dependiendo de la frecuencia de empleo y esfuerzo, es obligatorio comprobar periódicamente que la herramienta funcione perfectamente. Si no fuera posible realizar las inspecciones en el lugar de trabajo, éstas podrían ser efectuadas por el fabricante.

Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especializado instruido, de lo contrario se pueden ocasionar accidentes para el usuario.

Krimpgereedschap voor adereindhulzen

krimpt volgens de Europese norm EN 60947-1

- Uitvoering met 3 krimpstations voor doorsneden van 6 tot 16 mm²
 - Uitvoering met 5 krimpstations voor doorsneden van 0,5 tot 6 mm²
- A.** Adereindhuls op de gestripte draad schuiven en in het geopende, bij de draaddoorsnede passende, krimpprofiel steken.
- B.** Hefboom indrukken totdat de pal ontgrendelt.
- C.** Ontgrendeling bij foutief gebruik.

Extra aanwijzingen

Toepassing

- Gebruik het gereedschap uitsluitend voor de in de gebruiksaanwijzing aangegeven doeleinden.
- Voer met het gereedschap en toebehoren geen werkzaamheden uit, waarvoor zwaar gereedschap vereist is.
- Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden en werkzaamheden, waarvoor het niet ontworpen en bedoeld is.
- Afwijkend gebruik kan tot ongevallen met zwaar lichamelijk letsel leiden, of vernieling van het gereedschap en/of bedrijfsmiddelen tot gevolg hebben.

Attentie!

Dit gereedschap levert niet met alle op de markt verkrijgbare connectors en geleiders de volgens de norm gestelde prestaties. Dit is op grond van de in de verschillende toepasbare normen gehanteerde toleranties zelfs dan het geval, wanneer zowel geleider als connector resp. alle gebruikte krimpartikelen voldoen aan de desbetreffende norm.

Het gereedschap mag om die reden pas worden gebruikt, wanneer de werking in combinatie met de te verwerken artikelen en geleiders is gecontroleerd en het gereedschap zo nodig is bijgesteld.

Er kan niet worden uitgesloten, dat er zonder deze controle contactstoringen of een te hoge leidingsimpedantie kunnen optreden, danwel dat de noodzakelijke trekvastheid ontbreekt, hetgeen de veiligheid van het product in zijn totaliteit aantast.

Dit kan zwaar personeel of materieel letsel tot gevolg hebben.

Indien dergelijke controles bij uzelf niet mogelijk zijn, gelieve u zich tot de leverancier te wenden, teneinde instelling en controle door deze te laten uitvoeren.

AEH

Wanneer de inzetbreedte kleiner is dan de lengte van de draadeindmof, dan dient het crimpen van de tegenoverliggende kant van de kraag van de draadeindmof te worden uitgevoerd om een goede crimpverbinding te realiseren.

Men dient er op te letten dat de totale lengte van de adereindhuls

gekrompen wordt, opdat de vereiste trekkracht gegarandeerd is. Hiertoe dient het krimpen, afhankelijk van de lengte van de adereindhuls, zo nodig meerdere keren te geschieden.

Algemene instructie

Voor uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren resp. hulpapparatuur gebruiken, die in de gebruikshandleiding staan aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen.

Neem alle voor uzelf geldende veiligheidsvoorschriften in acht.

Het gereedschap dient afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruiksintensiteit regelmatig op zijn goede werking te worden gecontroleerd. Indien dergelijke inspecties ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabrikant worden uitgevoerd.

Reparaties mogen uitsluitend door geschoold technisch personeel worden uitgevoerd, omdat zich anders ongevallen bij de gebruiker kunnen voordoen.

Pressverkyt  r   ndhylsor

Pressar enligt Europ  norm EN 60947-1

-    Utf  rande med 3 pressprofiler f  r 6 till 16 mm²

-    Utf  rande med 5 pressprofiler f  r 0,5 till 6 mm²

A. Sätt   ndhylsan p   den avisolerade ledaren och f  r in den i pressprofilen f  r motsvarande area.

B. Tryck ihop handtagen tills retursp  rren   ppnar (se fig.).

C. Retursp  rren kan frikopplas genom att spärren trycks ned med en skruvmejsel (se fig.).

Till  ggsh  nvisningar

Insatsområde

- Verktyget f  r bara användas inom de användningsområden som beskrivs i bruksanvisningen.
- Utför inga arbeten med verktyget samt tillbehör för vilka det tyngre verktyget krävs.
- Använd inte verktygen för syften och arbeten för vilka de inte är avsedda.
- Annan användning kan leda till olycksfall med svåra personskador som f  lj  , eller till att verktyget eller materialet förstörs.

Observera!

Detta verktyg ger inga korrekta resultat enligt normen med alla stickproppar och ledare som finns på marknaden. På grund av de tillättna toleranserna i de olika tillämpliga normerna gäller detta även när både ledare och stickpropp respektive alla kontaktpressningsartiklar som används motsvarar respektive normer.

Av den anledningen för verktyget användas först efter det att dess funktion med ledarna och de artiklar som ska bearbetas har testats och verktyget har justerats om det skulle visa sig nödvändigt.

Det kan inte uteslutas att felkontakter eller f  r högt ledningsmotstånd eller bristande draghållfasthet kan uppstå i enstaka fall om inte detta test genomförs, något som påverkar den totala artikelns säkerhet.

Detta kan leda till svåra person- eller materialskador.

Om det inte är möjligt att utföra motsvarande test hos er, var vänlig vänd er till er leverantör för att arrangera inställning och test.

AEH

Om insatsbredden   r mindre än ledningsavlutarens längd, skall kontaktpressningsproceduren utföras från ledningsavslutarkragens motsatta sida för att erhålla en god kontaktpressningsf  rbindelse.

Man bör ge akt på att hela ledningsavslutningens längd kontaktpressas för att säkerställa erforderliga utdragsv  rden. Det   r möjligt att kontaktpressningsf  rloppet måste genomföras flera gånger beroende på ledningsavslutningens längd.

Allmänna anvisningar

För er egen säkerhet bör ni bara använda tillbehör respektive tills  tsapparater som rekommenderas i bruksanvisningen eller av tillverkaren.

Var vänlig beakta de föreskrifter för att förebygga olycksfall som   r tillämpliga för er.

Beroende på hur ofta verktyget används samt de påfrestningar det utsätts för måste det testas regelbundet att det fungerar korrekt. Om det inte är möjligt att utföra sådana tester på plats kan tillverkaren genomföra dessa.

Reparationer f  r bara utföras av utbildad f  ckpersonal, i annat fall kan olycksfall bli följden f  r användaren.

Nar  dzie do obciskania do tulejek na ko  c  wkach   y

do obciskania odpowiednio do normy europejskiej EN 60947-1

-    Wykonanie z 3 matrycami ob  ciskuj  cymi Przekroje od 6 do 16 mm²

-    Wykonanie z 5 matrycami ob  ciskuj  cymi Przekroje od 0,5 do 6 mm²

A. Tulejk   końcówki nasun  c na odizolowany przewodnik i za o  y  c do profilu ob  ciskuj  cego odpowiadającego przekroju.

B.   cisn  c r  czki aż do zwolnienia zapadki blokującej.

C. Zwolnienie blokady przy b  dnej obsudze.

Wskazówki dodatkowe

Zakres zastosowania

- Nar  dzie stosowa  c jedynie w obszarach zastosowania, opisanych w instrukcji obsugi.
- Nar  dziem i jego wyposażeniem nie wykonywa  c prac, do których konieczne jest ci  sze nar  dzie.
- Nie u  ywa  c nar  dzi do celów, do których one nie są przeznaczone.
- Użycie w niew  dciwym celu może doprowadzi  c do wypadków ze znacznymi szkodami osobowymi lub do zniszczenia nar  dzia lub mienia.

Uwaga!

Nar  dzie to nie ze wszystkimi dostępnymi na rynku wtykami i przewodami daje rezultaty zgodne z normą. W wyniku dopuszczalnych tolerancji w równych normach, obowiązuje to nawet wówczas, gdy zarówno przewód jak też wtyk lub każdy inny artyku do obciskania odpowiada odnośnym normom.

Dlatego nar  dzia u  ywa  c wolno dopiero wówczas, gdy sprawdzone zosta o jego dzia anie z obrabianymi artyku ami i przewodami oraz gdy nar  dzie w razie potrzeby zosta o odpowiednio wykalibrowane.

Nie można wykluczy  c, że bez takiego sprawdzenia może doj  e w pojedynczych przypadkach do brakowych kontaktów albo do nadmiernie wysokiej oporności przewodnika lub do z ej wytrzyma ości, co ogranicza bezpieczeństwo wyrobu końcowego.

Może to doprowadzi  c do znacznych szkód osobowych lub rzeczowych.

Gdyby przeprowadzenie odpowiednich kontroli nie by o możliwe u Państwa to prosimy si   zwr  ci  c do dostawcy w celu zlecenia kontroli i kalibracji.

AEH

Operacja obciskania powinna być przeprowadzona od strony przeciwnego ko   nierza tulei ko  c  wkowej   y y, jeżeli szeroko  c zak adania jest mniejsza niż d ugo  c tulei ko  c  wkowej, ażeby

otrzymać dobre po łączenie obciskowe.

Należy uważać, aby obciskana była cała długość tulei kołcówkowej, aby zabezpieczyć wymagane wartości wyciągania. W tym celu, w zależności od długości tulei kołcówkowej, trzeba ewentualnie wielokrotnie obciskać.

Wskazówki ogólne

Dla własnego bezpieczeństwa należy używać tylko wyposażenia lub urządzeń dodatkowych, poleconych w instrukcji obsługi lub przez producenta.

Prosimy przestrzegać obowiązujące dla Państwa przepisy bezpieczeństwa pracy.

W zależności od częstotliwości stosowania i obciążenia, narzędzie należy poddawać regularnej kontroli pod względem jego niezawodnego działania.

Gdyby przeprowadzenie odpowiednich kontroli u użytkownika nie było możliwe, wówczas mogą one być dokonywane przez producenta.

Naprawy mogą być wykonywane jedynie przez przeszkolony personel fachowy, w przeciwnym razie bowiem może u użytkownika dojść do wypadków.

Обжимные щипцы для наконечников

Процесс обжима осуществляется в соответствии с европейской нормой EN 60947-1

- Модель с 3-мя отделениями для обжима
Область поперечного сечения от 6-ти до 16 мм²
- Модель с 5-ю отделениями для обжима
Область поперечного сечения от 0,5 до 6 мм²
- A.** Наконечники надеть на изолированный проводник и вложить в раскрытый в соответствии с поперечным сечением профиль обжимных щипцов.
- B.** Сжимать рукоятку до тех пор, пока собачка блокиратора не отомкнется.
- B.** Размыкание принудительной блокировки при неверном применении.

Дополнительные указания

Область применения

- Используйте инструмент только для областей применения, описанных в руководстве по эксплуатации.
- Не выполняйте инструментом и принадлежностями работ, для которых требуется более тяжелый инструмент.
- Не используйте инструменты для целей и работ, для которых они не предназначены.
- Использование для других целей может привести к несчастным случаям с тяжелыми увечьями или к разрушению инструмента или материальных ценностей.

Внимание!

Данный инструмент приводит к соответствующим стандартам результатам не со всеми имеющимися на рынке штекерами и проводами. Из-за допусков, предусмотренных в различных соответствующих стандартах, это распространяется даже на те случаи, когда как провод, так и штекер или, соотв., каждое используемое для обжатия изделие отвечают соответствующим стандартам.

По этой причине инструмент разрешается применять только после того, как его функция была проверена на употребляемых изделиях и проводах, а также после того, как инструмент был дополнительно отъюстирован при необходимости.

Не исключено, что без такой проверки в отдельных случаях могут иметь место сбой контакта или повышенное сопротивление линии или недостаточная прочность на растяжение, которые отрицательно сказываются на безопасности всего изделия в целом.

Это может привести к тяжелым травмам или к повреждениям материальных ценностей.

Если невозможно провести соответствующие проверки у Вас, то просьба обратиться к Вашему поставщику с тем, чтобы найти возможность реализовать требуемую юстировку и проверку.

Общие указания по работе

Если рабочая ширина меньше, чем длина гильзы для оконцевания жилы, то процесс обжатия надлежит проводить со стороны, противоположной выступу гильзы для оконцевания жилы, с тем, чтобы обеспечить надежное присоединение обжатием.

Необходимо следить за тем, чтобы гильза для оконцевания жилы обжималась по всей длине с целью обеспечения требуемых параметров затяжки. Для этого может возникнуть необходимость в неоднократном проведении процесса обжатия в зависимости от длины гильзы для оконцевания жилы.

Общее указание

В интересах Вашей собственной безопасности используйте только те принадлежности или, соотв., дополнительные устройства, которые рекомендуются в руководстве по эксплуатации или изготовителем.

Просьба соблюдать распространяющиеся на Вас предписания по предупреждению несчастных случаев.

Необходимо регулярно проверять инструмент на его безупречную функцию в зависимости от частоты применения и нагрузки. Если соответствующие проверки невозможно провести на месте, их может выполнить изготовитель.

Ремонт разрешается осуществлять только обученному персоналу специалистов. В противном случае на эксплуатирующем предприятии могут возникнуть несчастные случаи.

Krimpovací nástroj na dutinky na konce kabelů

pracuje v souladu s evropskou normou EN 60947-1

- Provedení se 3 krimpovacími místy Průřez od 6 do 16 mm²
- Provedení s 5 krimpovacími místy Průřez od 0,5 do 6 mm²
- A.** Nasunout dutinku na odizolovaně konec vodiče, a vložit ji do otevřeného krimpovacího otvoru, odpovídajícího průřezu vodiče.
- B.** Stisknout rukojeti, ať západka odblokuje.
- C.** Odblokování nucené zádrže v případě chybného zacházení.

Další upozornění

Rozsah použití

- Používejte nástroj pouze na oblastech, popsaných v návodu k použití.
- Nepoužívejte nástroj a příslušenství pro práce, pro které je zapotřebí mohutnějšího nářadí.
- Nepoužívejte nástroje k údržbě a pracím, ke kterým nejsou určeny.
- Jiné použití může mít za následek nehody s vážnými osobními zraněními, zničení nástroje nebo věcné škody.

Pozor!

Tento nástroj neposkytuje s normou shodné výsledky ve spojení se všemi zástrákami a vodiči, které jsou k dispozici na trhu. To platí v důsledku přípustných tolerancí různých odpovídajících norem i v případech, kdy odpovídá jak vodiči, tak i zástráka, resp. každému pouliť lemovací výrobek příslušným normám.

Nástroje se smí používat nejprve po přezkoušení jeho funkce v souvislosti se zpracováváním výrobky a vodiči, popřípadě nejprve po jeho dodatečném seřízení.

Nelze vyloučit, že může bez této zkoušky v jednotlivých případech dojít k chybným kontaktům, ke zvýšenému odporu vodiče, nebo k nedostatečné pevnosti v tahu, což může uškodit bezpečnosti celého výrobku.

Důsledkem toho, může dojít k vážným osobním nebo věcným škodám.

Pokud nemůžete provádět odpovídající zkoušky sami, obraťte se prosím kvůli seřízení a zkoušce na Vašeho dodavatele.

AEH

Pokud je zpracovávána síťka menší než délka objímky pro konec kabelu, musí se lemování provádět ze strany protilehlé k manžetě kabelové objímky, aby došlo k dobrému spojení lemu.

Pro zajištění nezbytných vnitřních hodnot se musí dbát na to, aby byla objímka pro konec kabelu lemována po celé délce. Závisí na délce objímky pro konec kabelu, se musí popřípadě lemování několikrát opakovat.

Všeobecné upozornění

Pro Vaši vlastní bezpečnost používejte pouze příslušenství, resp. dodatečné přístroje, které jsou doporučeny v návodu k použití nebo výrobcem.

Dbejte prosím platných předpisů pro zabránění nehod.

Bezvadná funkce nástroje se musí v závislosti na hojnosti použít a na námaže, pravidelně kontrolovat. Pokud nelze příslušné kontroly provádět přímo na místě, mohou být prováděny výrobcem.

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál, jinak může dojít k úrazům provozovatele.

Krimpel szerszám végelzárókhhoz

az EN 60947-1 Európai szabvány szerint krimpel

- Kivitelezés 3 krimpel állomással Keresztmetszeti tartomány 6 - 16 mm² között

- Kivitelezés 5 krimpel állomással Keresztmetszeti tartomány 0,5 - 6 mm² között

A. A végelzárót a leizolált vezetékre toljuk és a nyitott, keresztmetszetnek megfelelő krimpel profilba fektetjük.

B. A kézi kart összenyomjuk, míg a záró kilincs kireteszel.

C. A kényszerzár kireteszelése hibás kezelés esetén.

Kiegészítő tudnivalók

Alkalmazási terület

- A szerszámot csakis a használati utasításban megadott területeken alkalmazza.
- Ne végezzen olyan munkát a szerszámmal vagy tartozékaival, melyhez egy súlyosabb munkaeszköz lenne szükséges.
- Ne használja a szerszámot olyan munkák során ill. olyan célokra, melyekre az nem alkalmas.
- A szerszámnak a megadottól eltérő használata súlyos személyi károkkal járhat és a szerszám illetve a feldolgozandó anyag károsodását eredményezheti.

Figyelem!

A szerszám használata a forgalomban lévő csatlakozók és vezetékek nem mindegyikével vezet a normáknak megfelelő végeredményhez. Ez az egyes normák által megengedett toleranciahatárok miatt abban az esetben is érvényes, ha a csatlakozó és a vezeték maga, ill. az egyes crimpelési gépek megfelelnek az adott előírásoknak.

Ezért a szerszám csak akkor használható, ha a feldolgozandó anyaggal ill. vezetékkel való működését előzetesen ellenőrzik és a szerszámot ezt követően - szükség esetén - újra beállítják.

Nem zárható ki, hogy ezen ellenőrzés elmulasztása esetenként hibás érintkezést, megnövekedett vezetékellenállást vagy nem kielégítő húzószilárdságot eredményez. Ezek az esetleges következmények csökkenthetik a termék biztonságosságát, és ezáltal súlyos személyi vagy dologi károk keletkezhetnek. Amennyiben nincs lehetőség a megfelelő tesztvizsgálatok elvégzésére, kérjük, forduljon a szállítóhoz a szerszám beállítás és ellenőrzése céljából.

Ér végi hüvely

Ha a foglalat keskenyebb, mint az ér végi hüvely hossza, akkor a préselést célszerű az ér végi hüvely csatlakozójának ellenkező oldaláról végrehajtani, hogy az eredmény hibátlan sajtolt kötés legyen.

Ügyeljen arra, hogy az ér végi hüvelyt teljes hosszában lapítsa össze, hogy ezáltal megfelelő húzóerőértékeket biztosítson.

Ilyenkor a préselést, az ér végi hüvely hosszának függvényében, esetenként többször is végre kell hajtani.

Általános megjegyzések

Saját biztonsága érdekében csakis olyan tartozékokat ill. készülékeket használjon, melyeket a gyártó vagy a használati utasítás javasol.

Kérjük, tartsa be az Ön személyére vonatkozó biztonsági előírásokat.

A szerszám működését rendszeresen ellenőrizni kell, attól függően, hogy milyen gyakran használja a szerszámot. Amennyiben nincs lehetőség helybeni ellenőrzésre, akkor a gyártó is elvégzi azt.

A készüléken javításokat csakis erre kiképzett személy végezhet. Eltérő esetben a szerszám használóját balesetveszély fenyegeti.